Porównanie tłumaczeń I Królewska 4:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wypowiadał się o drzewach, począwszy od cedru, który rośnie w Libanie, aż po hizop, który wyrasta z muru; wypowiadał się o zwierzętach i ptactwie, o płazach i o rybach. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wypowiadał się o drzewach, począwszy od cedru na Libanie po hizop, który wyrasta z muru, o zwierzętach i ptactwie, o płazach i rybach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wypowiadał się też o drzewach, *poczynając* od cedru na Libanie aż do hizopu, który wyrasta z muru. Mówił też o zwierzętach, ptakach, płazach i rybach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Rozprawiał też o drzewach, począwszy od cedru, który jest na Libanie, aż do hizopu, który wyrasta z ściany. Mówił też o zwierzętach i o ptakach, i o gadzinach, i o rybach. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Rozprawiał też o drzewach od cedru, który jest na Libanie, aż do hizopu, który wyrasta z ściany. I mówił o zwierzętach i ptakach, i płazie, i o rybach. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Rozprawiał też o drzewach: od cedrów na Libanie aż do hizopu rosnącego na murze. Mówił także o zwierzętach czworonożnych, o ptactwie, o tym, co pełza po ziemi, i o rybach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mówił on w nich o drzewach, począwszy od cedru, który rośnie w Libanie, aż do hizopu, który wyrasta z muru; mówił o zwierzętach i ptakach, o płazach i o rybach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Mówił zaś o drzewach, od cedru, który jest na Libanie, po hizop, który wyrasta na murze; mówił też o zwierzętach i o stworzeniach latających, i o poruszających się stworzeniach, i o rybach. |